# Contents

**Acknowledgements —— V**

**List of Illustrations —— XIII**

**Note on Conventions —— XV**

**Maps —— XIX**

## Introduction

**Becoming Empire —— 3**

**Semantics of Empire —— 5**

**Empires and Arab History —— 8**

**Views on Early Islamic History —— 11**

**A Review of the Documentary Evidence and Coping with its Limitations —— 14**
Papyrus, Parchment and Paper Documents —— **15**
Epigraphy —— **18**
Numismatics and Sphragistics —— **20**

**Previous Studies —— 22**

**Approach and Methodology: Form over Substance —— 24**

**The Definitional Trap: A Note on Terminology and Anachronism —— 29**

**Timeframe —— 33**

**Organization of this Study —— 35**

Bibliografische Informationen
http://d-nb.info/1231000341

digitalisiert durch DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK

## I Towards an Ecology of Documentary Arabic

**Introduction — 39**

**A Sudden Language: Pre-Islamic Arabic Writing and the Epigraphical Habit — 42**

**The Rise and Dissolution of "Imperial Arabic" (From Reichssprache to Lingua Franca) — 47**
A Language of Difference: Arabic in Egypt 641–ca. 680 — **54**
A Language of Distinction: Arabic in Egypt ca. 680–800 — **61**
A Language of Exchange: Arabic in Syria-Palestine (7th–8th Centuries) — **77**
A Language of Leisure: Arabic in the Arabian Peninsula (ca. 640–660) — **87**
The Former Sasanian Domains (7th–8th Centuries) — **94**
Ṭabaristān — **99**
A Language of Pledge: Arabic in Central Asia (8th century) — **101**
Sogdia — **101**
Bactria — **104**

**Concluding Remarks — 109**

## II Imperial Arabic: Between Text and Visual Text

**Introduction — 113**

**Images of the Word — 115**
Rewriting Public Space: Written Arabic and Territoriality — **116**
Readership and Spectatorship of the Imperial Arabic Public Text — **119**
Arabic as an Element of Visual Discourse — **123**

**The Word and the Image: An Arab Late Antiquity — 131**
Faceless Monarchs and Arabic Inscriptions — **136**

**From Image to Word — 142**
A Note on Early Islamic Iconophobia — **147**
Becoming Word: The Evolution of Coin Design ca. 690–700 — **150**
Parallels and *Comparanda* — **160**

**The Eye of the Beholders — 163**

**Conclusion — 166**

## III Shaping Official Umayyad Arabic

**Introduction: *Reichsarabisch* or Early Islamic Official Arabic? — 171**

**If the Mountain Will Come: Arabic Letters — 174**
Formulary — **176**
Long Prescript — **178**
Short Prescript — **181**
Parallel Parameters of Scribal Politesse: Long-Prescript Letters to and from Christians — **183**
Translating Structure into Visuals — **185**
Striving for Proficiency — **187**

**If the Mountain Will Not Come: Official Inscriptions — 192**
Formulary — **195**
Disposition of Text — **198**

**Umayyad Official Documentary Standard as Early Islamic Documentary Standard — 199**
Hegemonic and Minority Scribal Traditions in Imperial Arabic — **200**
Plurality within the Same Standard: Private Letters on Papyrus and Related Materials — **202**
Multiple Parallel Formal Standards: Private Epigraphy — **207**

**Conclusion — 212**

## IV A Culture of Ambivalence

**Negotiating "Arab Style" — 217**
Greek Arab-Style Letters — **219**
Arab-Style Coptic Letters — **225**
The "Arabic" Letters from Sogdia — **228**
Arab-Style Middle Persian letters — **232**

Trading Rank Identifiers — 233
Arab-Style Epistolography: *mise en page* — 236

**Shifting Boundaries between Scribal Cultures in the Umayyad Empire — 239**

**Parallel Scribal Traditions: Numismatics — 242**
The Pahlavi Precursors — 242
Early Islamic Latin Coinage and the Arab-Style Bible — 245

**Parallel Scribal Traditions: Independent Arab-Style Scribal Practices — 254**
Arab-Style Greek Legal Documents — 254
The Arab Style on the Eastern Frontier — 255

**Conclusion — 259**

## V An Empire of Words

**Regional Idiolects in the Use of Administrative Loanwords in Documentary Arabic — 263**

**The Loanwords in Imperial Arabic (640–800) — 266**
Loanwords only Attested in Documents from Egypt (640/641–800) — 268
a) Fiscal Administration — 268
b) Institutions and Officials — 271
c) Infrastructure — 273
d) Coinage — 274
e) Metrology — 274
f) Military — 281
Loanwords Attested in Documents from Egypt and other Regions (640/641–800) — 283
a) Fiscal Administration — 283
b) Institutions and Officials — 290
c) Infrastructure — 295
d) Coinage — 297
e) Metrology — 303
f) Military — 307
Loanwords Attested only Outside Egypt (640/641–800) — 307
a) Fiscal Administration — 307

b) Institutions and Officials — 308
c) Metrology — 308

**Regional Diversity in the Use of Administrative Loanwords in Early Islamic Documentary Arabic — 310**

**Terminology and Regional Settings: The Role of Umayyad Syria and the Looming Shadow of Abbasid Iraq — 314**

**Conclusion — 322**

**Summary and Conclusions — 324**
The "Elephant in the Dark" — 324
Brief Outline of Research Outputs — 324
Re-orienting Egypt — 328
An Implosion of Late Antiquity — 330
Imperial Arabic as a Mirror of Early Islamic Society — 331
Concluding Note — 334

## Appendices

**Appendix 1: Formal and Layout Structure of Early Islamic Arabic Official Letters — 337**

**Appendix 2: Formal and Layout Structure of Early Islamic Official Inscriptions — 339**

**Appendix 3: Comparative Table of Early Islamic Arab-style Letters — 345**

**Bibliography — 353**

## Indices

**General Index — 415**

**Index Locorum I: Papyri — 427**

**Index Locorum II: Inscriptions — 441**